TRANSLATION OF 'F-WORDS TOOLS' AND THE ICF FRAMEWORK WITH THE 'F-WORDS' INTO BRAZILIAN PORTUGUESE



Brugnaro, Beatriz Helena; de Campos, A.C; Rocha, N.A.C.F. Child Development Analysis Laboratory - LADI / Federal University of São Carlos bia10.helena@gmail.com



Introduction

"My Favorite Words" ("F-Words"):

-Set of 6 words starting with the letter "F" in its original version.

-Created by Rosenbaum and Gorter (2012) to associate the ICF ideas with childhood disabilities. They are:

Function, Family, Fitness, Fun, Friends and Future.

"F-Words Tools":

- Parents of children with disabilities were asked to develop tools that could put F-Words into practice. They are:

Agreement, Collage, Profile e Goal Sheet.

ICF Framework with the "F-Words":

The "F-Words" were inserted into the ICF framework to represent each of its domains.

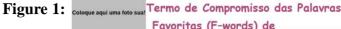


- To translate and culturally adapt the "F-Words Tools" and the ICF Framework with the "F-Words" into Brazilian Portuguese.
- Type of study: translation and cultural adaptation.

Materials and Methods

- Translation was authorized by the authors.
- Back translation CanChild (semantic and content checking).
- No cultural adaptation was required, according to





Favoritas (F-words) de_____

Or favor, considere tudo isso quando estivermos trabalhando juntos
FUNCÃO - Eu guero fazer as coisas! Não importa se eu não faco como a maioria da

FUNÇAO - Eu quero fazer as coisas! Não importa se eu não faço como a maioria da pessoas!

FAMÍLIA – Eles me conhecem muito bem e eu acredito que eles fazem o melhor para mim.

Ouça-os. Converse com eles. Respeite-os..

SAÚDE – Todos precisam estar em forma e saudáveis e comigo não é diferente. Talvez eu precise de diferentes maneiras para estar em forma, e preciso de ajuda para fazer isso...

DIVERSÃO - Tudo o que me faz sorrir...

AMIGOS - Conhecer, encontrar, divertir, aprender e crescer com eles...

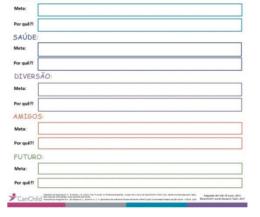
FUTURO - O futuro é agora - O amanhã é resultado do que eu faço hoje. Não quero que as oportunidades passem por mim sem que eu as aproveite. Ajude-me a alcançar o que eu posso hoje. Obrigado Con Child Tedestro logoro BA, de Cado A & C. Futura & A & C. Futura Marte A Demonstere Marte Mart Demonstere Marte Mart



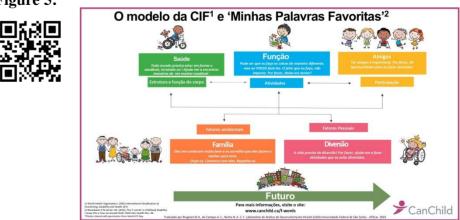
the authors' recommendations.

Results

- The back translation was approved by CanChild.
- The translated titles are: <u>Termo de Compromisso</u> (Agreement) (Figure 1), <u>Colagem</u> (Collage) (Figure 2), <u>Perfil</u> (Profile) (Figure 3) e <u>Folha de Metas</u> (Goal Sheet) (Figure 4).
- The ICF framework was titled: <u>"O modelo da CIF</u> <u>e Minhas Palavras Favoritas" (Figure 5).</u>
- The material will be freely available on the CanChild website. www.canchild.ca







Conclusion

The translation into Brazilian Portuguese allows the use of these materials in Brazil, in order to disseminate the concepts of the ICF and the "F-Words" in clinical and family contexts.

References

Research In Practice: "F-Words Tools". Disponível em <https://www.canchild.ca/en/research-in-practice/f-words-in-childhood-disability/f-words-tools> Acesso em 29 Mai.2019.

Rosenbaum, P., & Gorter, J.W. (2011). The 'F-words' in childhood disability: I swear this is how we should think! Child: Care, Health and Development, 38(4), 457 - 463.

Processes: 2017/09653-8 and 2017/26847-0

